



Հայկական գիտահետազոտական հանգույց Armenian Research & Academic Repository



Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Ստեղծագործական համայնքներ
ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution-NonCommercial
3.0 Unported** (CC BY-NC 3.0) license.

Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material

5350

طائف انفا

ԵՂԵՅԻԿ ԳՐՈՒԱԾՔ

ՄԱՍՆ Բ.

ՊԱՐՈՒՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

ոյական, նկարագրական, Գիտական,
ասեական, Բանաստեղծական, Բառա-
գնեական հասնածներ, խրատներ,
ստականեր եւայլն

ԳՐԵՑ ԵՒ ՀԱՒԱՔԵՅ

ՄԻՀՐԱՆ ԱԲԻԿԵԱՆ

արգման Սպարապետի Դրան եւ դասասու Օսմ. շիզուի

ՏԻՊ ՎԵՅԵՐՈՐԴ

معارف نظارت جلیله سنک ٦٩٩ نومرو لی رخصتنامه سیله طبع

ՓՈՐԱԳՐԻԶ ՍԵՐՎԻՉԷՆ

ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՎԻՄԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Կ. Պոլիս. Սուլթան Համամ, Ալբիւրին Բով.

1892

94

14

2011

494
Ա-14

کتابخانه

ԳԵՂԵՑԻԿ ԳՐՈՒԱԾՔ

ՄԱՍՆ Բ.

ՊԱՐՈՒՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

Բարդական, Նկարագրական, Գիտական,
Պատմական, Բանաստեղծական, Բանաստեղծական,
գեղարվեստական հասարակական, խրատական,
առարկաներ եւ այլն

ԳՐԵՑ ԵՒ ՀԱՒԱՔԵՑ

ՄԻՋՐԱՆ ԱԲԻԿԵԱՆ

Թարգման Սպարապետի Դրան եւ դասասու Օսմ. լեզուի

ՏԻՊ ՎԵՑԵՐՈՐԴ

معارف نظارت جلیله سنک ۶۹۹ نومرو لی رخصتنامه سیله طبع اولمشدر

ՓՈՐԱԳՐԻՉ ՍԵՐՎԻՉԷՆ

ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՎԻՄԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Կ. Պոլիս, Մուլքան Համամ, Աղբիւրին Բով.

(9)

دعا و ثنا برای شاه جهان سلطان عبد الحمید خان

سنسک ای نور دیده اکوان

فخر شاهان کزیده دوران

بو دعار عمومه ورد زبان

تخت دولته بر قرار اوله سک شان وشو کتله پایدار اوله سک

قیلدی لطفک جهانی عدل آباد

اولدی معموره زار جمله بلاد

قالدی کیمسه اولدق دلشاد

تخت دولته بر قرار اوله سک شان وشو کتله پایدار اوله سک

سنسک ای پادشاه عالیجاه

آدم اولادینه ملاز و پناه

صدق ایله ایلرز دعا هرگاه

تخت دولته بر قرار اوله سک شان وشو کتله پایدار اوله سک

۱۱۳۳۹۸ - ۵۲



63994-67

Ուղղագրութիւններն նոյն՝ իսկ հնչումներն
տարբեր բառեր

﴿امالاری متحد ولفظاری مختلف کلمہ لار﴾

بو ملڪ ملڪي ملڪي ملڪ کي بر ذات در . مقبول عالم
 اولق ايچون عالم اولق کرکدر . کتبه کتبه مراقلي
 اولميدر . بوسنه بوسنده بر خيلي قار نزول ايتش .
 دائما اهل عرض عرض استقامت ايدر . هم بن هم سن
 آکا هم سن دکلز . بن زيد بن عيدي نامنده بر بربر
 طانيم . بو کتابي دقت ايله مطالعه ايله . بو کون
 اون چوال اون مبايعه ايتدم . اوزومک فيثاني دون
 بک دون ایدی . او او بزم دکل .

هیچ بر وقت تر کمر ترك سخاوت ایتمزلر . فقیره
مدید اعانت ایدنک عمری مدید اولور . بتلیسده طول
بر قادین درت ذراع طولنده بر ییلانی تلف ایتمشدر .
عسکر قسمی دشمنه سری ویرر سری ویرمز . حسن
افدینک حسن خطی مشهوردر . کار وکسب ایله کسب
اعتبار اولور .

Երևանի Մանկավարժական Սեմինարիայի Գրադարանի Գրքերի Կազմակերպչական խումբի կողմից
 Երևանի Մանկավարժական Սեմինարիայի Գրադարանի Գրքերի Կազմակերպչական խումբի կողմից

[illegible]

(عبرت)

بر کون لقمان حکیمہ « ادب و تربیہ بی کیمدن اوکرندک »
دیو صور مشلر اولدخی جواباً دیمش « بی ادبلردن شوبله که
انلرک قننی فعل و حرکتی نظر مه ناخوش کلدیه آئی یاقیمدن
احتراز ایلدم » .

بزرگھرہ سؤال ایتمشکہ «بو قدر علمی نصل تحصیل
ایتدک» اولدخی جواباً دیمش «بیلمدیکی صورمقدن حجاب
اتماکله» .

بر کون نوشیروانك مجلسنده روم و هند و عجم حکما سی

سطح درياده واقع اولوب صغير و كبير قره لردن عبارت اولان آلهلرك مجموعه جزائر اطلاق اولنور .

سطح ارضك استواسندن يوكسك اولان مواقع عاليه جبل و برى برينه متصلاً مسافه بعيديه قدر تمتد اولان طاغلره جبال متسلسله يعنى صره طاغلر دينوره . آرائق آرائق دومانلو علو و مواد ناريه و احجار جسيمه پوسكو روب آتان طاغلره و وولقان و يانار طاغ تسميه اولنور .
(معلومات مختصره)

قره ارضك تقريباً اوج ربعى صو و بر ربعى طبراق اولمغله صو قاپلايان قسمنه قره دينور .
كرك قره لر و كرك دكرلر طوبدن بر يرده واقع اوليوب بعض دكرلر قره نك و بعض قره لر دكرلر آراسنه صوقلمشدر .
دكرلر قره يه كيرمش اولان شعبه لرينه ايچ دكر و قطعات ارضيه ني احاطه ايدن جسيم دكرلره دخى طيش دكر ياخود بحر محيط دينلور .
وسط درياده واقع اولان اراضيه جزيره ويا آله وقره نك اورته سنده بولنوب دكر ايله اتصالى اولميان جسيم راكد صوره دخى كول اطلاق اولنور .
يالكر بر جهندن قره يه متصل وقصور هر طرفى صو ايله محاط اولان اراضيه يه نيم جزيره ياخود شبه جزيره دينلور .
ايكى قره يى برى برينه وصل وايكى دكرى برى برندن فصل ايدن ارض قطعه سنه برزخ تعبير اولنور .
قره نك دكره طوغرى ايلروليب چيقان جهته برون تسميه اولنور .

49. 46669

﴿ كره ارض ﴾

كره ارضك تقريباً اوج ربعى صو و بر ربعى طبراق اولمغله صو قاپلايان قسمنه قره دينور .

كرك قره لر و كرك دكرلر طوبدن بر يرده واقع اوليوب بعض دكرلر قره نك و بعض قره لر دكرلر آراسنه صوقلمشدر .

دكرلر قره يه كيرمش اولان شعبه لرينه ايچ دكر و قطعات ارضيه ني احاطه ايدن جسيم دكرلره دخى طيش دكر ياخود بحر محيط دينلور .

وسط درياده واقع اولان اراضيه جزيره ويا آله وقره نك اورته سنده بولنوب دكر ايله اتصالى اولميان جسيم راكد صوره دخى كول اطلاق اولنور .

يالكر بر جهندن قره يه متصل وقصور هر طرفى صو ايله محاط اولان اراضيه يه نيم جزيره ياخود شبه جزيره دينلور .

ايكى قره يى برى برينه وصل وايكى دكرى برى برندن فصل ايدن ارض قطعه سنه برزخ تعبير اولنور .

قره نك دكره طوغرى ايلروليب چيقان جهته برون تسميه اولنور .

﴿سؤالر﴾

کره ارضک تقدری صو ونقدری قره در؟ ایچ دکر
 نیه دینور؟ طیش دکر نیه دینور؟ جزیره ندر؟ کول
 ندر؟ نیم جزیره ندر؟ برزخ نیه دینور؟ جزائر نیه
 اطلاق اولنور؟ جبال متسلسله نیه دینور؟ یانار طاغ
 نیه دینور؟

Արաբերէն և կամ պարսկերէն բառերով
 Թարգմանելի խօսքեր

﴿کلمات عربيه وفارسيه ايله افاده اولنه حق جمله لر﴾

بو اوطه نك اكي بش وبوي سكر آرشوند. بو
 كتابی باشند باشه اوقودم. دونکی یانغینه ایکی او
 یاندی. ماللری واپوره بندردك. کمی یوله چیقیدی.
 خرسزلر طوتلیدی. اون کوندن اوده مک شرطیله
 قرنداشمدن یکر می فروش اودنج آلام. اون لیرایه بر
 مانده صاتون آلام. استانبولک صوبی وهواسی پک کوزلدر.
 پرنجک وزیتون یاغنک فیساتلری اینمکده در. اتک فیثائی
 بعضاً یوکسلیر. اومزی بر رسمجیه کرا دق.

الك عرض . بوی طول . آرشون ذراع .
 باشند باشه سرتاسر . یانغین حریق . یاتمی
 محترق اولق . بندرمک تحمیل . ارکاب . یوله چیقمی
 حرکت . خرسز سارق . طوتلمق اخذ وکرفت
 اولنق . اوده مک ادا ایتک . قرداش برادر .
 اودنج آلمق استدانه ، استقراض . صاتون آلمق مبايعه .
 استانبول درسعات درعلیه . هوا و صو آب
 وهوا . کوزل لطیف ، نفیس . پرنج ارز .
 زیتون یانغی روغن زيت . اینک تدنی ، تنزل .
 ات لحم . یوکسلمک ترقی . رسمجی رسام .
 کرا لمق ایجار . مانده جاموس . کمی سفینه .

﴿قودوزلق﴾

بو دخی اکثریا کلب و کدی وقورد وتلکی وامشالی
 حیواناته عارض اولور بر علتدر قودوز اولان حیوان
 بر انسان ویا حیوانی ایصیردینی حالده علتی سرایت ایدره
 بو خسته لك کلبك ایصیردینی کوندن اعتباراً چوجقلرده
 نهایت یکر می یکر می بش ویسوکرده قرق کونه دکن
 میدان چیقار . بش آلتی آی صکره ظهوری دخی
 کورلمشدر . بناء علیه حکیمار لاجل التحقیق بر باردق

ինչ. համար. մարդոց բնակող. գտնուող. մի
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ

ինչ. իմաստով. բարոյական. ցաւ. ասի
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 իմաստով. իմաստով. ցաւ. ասի
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ

ինչ. համար. միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ

Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ

Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ

Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ

Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ

Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ

Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ
 Կոնստանդնուպոլսու միջին քաղաքի մէջ

باغچه‌لری متعدد جسر و تونل و لیمانلری و تایمس نهری التده کی دیوانخانه‌سی شایان تماشادر . سوقاقلری و او و چارشولری منتظم ایسه ده مملکت غایت مغموم اولوب چوق آیلر بر قالین سیس ایله انظار ناسدن احتجاب ایدر و فابریقه‌لرده یانان کمورلرک دومانای ایسه بشقه‌جه تلویث ایلر . صناعتی حیرت کاله واصل و تجارتی بتون کره ارض اوزرنده منتشردر .
لوندرد ۱۲۵۸ ده فوق الغایه بر قحط ایله و ۱۶۶۵ تاریخنده یوز بیك نفوس تلفنه بادی اولان بر طاعون ایله نهایت درجه حال خرابی به کلدی . بر سنه صکره اوتوز بیك ابنیه‌ی احراق ایدن دهشتلی بر حریره طوتلدی . دواهیء مذکوره دن صکره مملکت همان مجدداً انشا اولنوب اولوقتدن برو رفته رفته شمیدیکی درجه معموریت به واصل اولدی .

[سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل .
[سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل .
[سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل .
[سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل .
[سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل .
[سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل .
[سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل .
[سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل .
[سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل .
[سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل . [سواحل .] ساحل .

صباوقی عطالتله امرار ایلیانلرک حاله الحق ... اولنور .
اسکدارده دخانیه محله‌سنده ... (۸) نومرولی خانه‌ده ...
جراح آنستی مملکتنه عزیمت ایده جکدر . صغوق صو
دیشلره ... ویرر . فس فابریقه هایوننده نفیس چوقه‌لر
... اولنور . سیواسده ارمنی مکتبنده ... حرمتلو عریس
افندی جنابلرینه . خاص کاغد پیاورده دن ... اولنور .

[لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .]
[لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .]
[لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .]
[لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .]
[لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .]
[لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .]
[لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .]
[لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .]
[لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .]
[لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .] [لباس .]

﴿ لوندرد ﴾

انکلتزه دولتک مقریدر . (تایمس) ک هر ایکی ساحلی
اوزرنده مبنی اوله‌رق اوروپانک اک زیاده معمور و بیوک
شهریدر . ایکی یوز کیلومتر و مربی اتساعنده اولوب اوج
ملیوندن زیاده اهالی بی حاویدر . معارفه دائر لایعد تأسیساتی
وباختصاص اون التی حقوق مکتبی و مکاتب طبیه و عسکریه
وسائره‌سی واون سکر کتبخانه‌سی و موزه‌خانه‌لری و ملت

يکرمی ياشنی متجاوز اوليان کنج بر قادين زوجنك وقوع
وفاتيله طول قاهره کندو کندوسنی احراقه قرار ویرر .
ایمدی معین اولان کونده هر شیء حاضر و آماده ایدیلوب
مزبورده قادين اك نفیس البسهنی لابس و اك قیمتی دو-
زنلرینی طاقش اولدینی حالدہ بیوک بر آلائی تشکیل ایدیلور
باشده موسیقہ ترنما ساز اوله رق و قیزلر و قادينلر مزبورده نك
آردی و اوکی صره رقص ایدرك بویله جه کال دبدبه ايله
باششله محل احراقه وارر .

اوراده مزبورده اقربا و احباسبه و داع ایدرك یادکار
اولق اوزره دوزنلرینی انلره توزیع ایدر و بعده خوش
رائحه لو اوطونلردن ترتیب ایدیلان اوجاغك اوزرینه چیقہ-
رق وسطنده اوطورر و باشندن آشانی بر طاس معنبر یاغ
دو کدکنصرکه اك یقین اقباسندن بری طرفندن اوجاغه
آتش ویریلور و سائرلری طرفندن دخی یاغلر سرپیلور
اشته بو صره ده دهشت انکیز علولر بیچاره بی صارار ویاندینی
اشاده فریاد و فغانی ایشیدللمك اوزره اوراده موجود اهالی
باغیروب چاغیروب زمزمه لر ایراد ایدرلر .

هنگامه ایدرلر .
اولق اوزره دوزنلرینی انلره توزیع ایدر و بعده خوش
رائحه لو اوطونلردن ترتیب ایدیلان اوجاغك اوزرینه چیقہ-
رق وسطنده اوطورر و باشندن آشانی بر طاس معنبر یاغ
دو کدکنصرکه اك یقین اقباسندن بری طرفندن اوجاغه
آتش ویریلور و سائرلری طرفندن دخی یاغلر سرپیلور
اشته بو صره ده دهشت انکیز علولر بیچاره بی صارار ویاندینی
اشاده فریاد و فغانی ایشیدللمك اوزره اوراده موجود اهالی
باغیروب چاغیروب زمزمه لر ایراد ایدرلر .

• عبارت •
• عبارت •
• عبارت •

سؤاللر

آفریقانه جسامتمده در ؟ آسیایه متصل میدر ؟
آفریقانك وسطی کیملرله مسکون در ؟ نهر واورمانلرنده
نملر وار ؟ هواسی فصلدر ؟ اراضیسی فصلدر ؟

هندستانده طول قادينلرک احراق نفس ایتلری

هندستان شرقینك بعض طرفلرنده متمکن بپرسنلرده
غایت فنا بر عادت واردركه زوجلری وفات ایدن قادينلر
کندی کندیلرینی دیری دیری احراق بالنار ایدرلر . اگرچه
انکیزلر بو عدد مدهشمینی رفع و ابطال ایچون خیلی سعی
واقدام ایتیشلر ايسه ده شمیدی به قدر يك آز موفق اولمشلر-
در . چونکه بر نوع بهانه ايله بو عاده اتباع ایتیمان قادين
ناموسسز صاییلور .

مشهور سیاحلردن بری نقل ایدركه بر کون هنوز

[ارصاف. ۴۰] Գլխարագրութիւնն . وصف . Գլխարագրութիւնն .
 ۴۱ . [امت. ۴۱] Ազգեր . [فرد. ۴۱] Ինչպէս .
 ۴۲ . [الم. ۴۲] Եւ . [۴۲] Եւ .
 ۴۳ . [حدود. ۴۳] Եւ .
 ۴۴ . [ادوار. ۴۴] Եւ .
 ۴۵ . [صدق. ۴۵] Եւ .
 ۴۶ . [مستغرق. ۴۶] Եւ .
 ۴۷ . [فارق. ۴۷] Եւ .
 ۴۸ . [۴۸] Եւ .

﴿اعتاب بدن واستراحت تن﴾

عضلات انسان استعمال ایله نشو و نما بولور وکسپ
 قوت ایدر بناء علیه عضلاتك وقایه صحیحچون اعیاب بدن
 مقتضی اولدینی کبی وجود انسانیده کی عموم آلتك دوام
 صحیحچون دخی لازمدر . عضلاتك اعیابی قانك جولانی
 تسریع ایدر، قلب ایله جکرلرک وجلدك عافیتبخش اولان
 عملی تکثیر ایلر، اعصابی تقویه واشتهایی تهییج ایله قوه
 هضمیهی اصلاح ایدر . وقانك داخل اولدینی هر بر محله
 حتی موجب بر کریمیت ویرر .
 بدتمزی اعصاب ایدر ایکن دقت ایتمدیزکه عضلاتتمزک
 یالکر بر قسمی دکل الا تکمیلی حرکت کلسون اشته بو

تقدیرجه یوزمک خصوصی اعیاب بدنجه اک زیاده الویرشلی
 ایسهده بوده هر وقت قابل دکلدر .

مع ذلك مطلوب محور لایقته حاصل اولق ایچون
 هر وقت قابل اجرا وسائط یوق دکلدر مثلاً چوجقلر
 جرید و آیق او یونی اوینایه منزلر ایسه قوشمق وصچراق
 کبی شیلر یابهیلورلر . بیوکلر دخی شاید کورک چکمن
 و حیوانه رکوب ایده منزلر ایسه یورویهیلورلر .
 ژیمناستیک مثللو اصول ونظامی دائره سنده اجرا اولنان
 حرکات بدنیه غایتله نافع ایسهلرده بونلرله بدنی حددن زیاده
 یورماملیدر شاید ایدیلورایسه اکثریا وجود رخنه دار اولور .
 عضلاته ژیمناستیک لازم اولدینی کبی استراحت دخی
 لازمدر شاید عضلاته وبونلری اداره ایدن اعصابه آراقده
 استراحت کامله ویرلمز ایسه ایقایی وظیفه ایده منزلر اشته
 بو استراحت لازمهك حصولیچون اویقو لازمدر .
 علی العاده یتیک آدملر یکرمی درت ساعتده سکر
 ساعت او یوملیدر . ذهنجه زیاده مشغول اولانلر بو مقداردن
 نقصان او یورلر ایسه مدت مدیده یشایه منزلر . چوجقلره
 کلنجه بونلر اون اون ایکی ساعت قدر او یوملیدرلر .
 یک چوق او یومق آدمی سرسم ابتدکی کبی یک آز
 ژیمناستیک دخی کسالتی موجب اوله رق عضلاتتمزی یاغه
 تبدیل ایدر هله یک آز اویقو غایت مضر اولوب بالمجبوریه

بونك اوزرينه حاكم « زمرده نه طرزده ايدى و كيمدن
آلك » ديو تاجر ه سؤال ايلر . تاجر دنخى يكديكرينه
مباين تعريفلر ايدر . ايمدى حاكم ادعاسى يالان اولديغنى
آكلايهرق تاجر ه خطاباً « نته كيم سن ضايع ايلديكك كيسه ده
ايكيوز ليرا و برده ذقيمت طاش اولمى در ديورسك و كيجى
ايسه بولدينى كيسه ده ايكيوز ليرادن بشقه بر شى بولديغنه
يمين ايديور ايمدى بو كيسه سزك اولمق قابل دكلدر .
سز غائبكر اولان كيسه يي يكيدن آرادوب دروننده
هم ايكيوز ليرا وهم بر عدد ذقيمت طاش بولنديغنى
اعلان ابتد يرمليسكر » دير . بعده كيجى به خطاباً « سنده بو
كيسه يي موجودينه اصلا طوقمة سز ين قرق كون حفظ

[illegible]

(سؤال اللز)

تاجر نه ضايع ايتش ؟ غائبی کتيره جك اولانه نه
 وعد ايتش ؟ کيم بولمش ؟ تاجر سوزنی طومش می ؟
 نه تزویرانده بولمش ؟ کیمی کیسه بی ویرمش می ؟
 نهایت ایش نره به دوشمش ؟ کیمی حاکمه نه دیش ؟
 حاکم تاجره نه صورمش ؟ تاجر نه دیش ؟ حاکم

قافیه لو تعیرات

Նոյնայանդ ասացուածք

پادشاه عالیجاه . شهریار هوشیار ، معالی آثار
کتاب مستطاب . ذات معارفسمات . لسان عذب
البیان . وظیفه نظیفه . مکتب معارفکسب . پدر
عالمقدر . پسر هنرور . نامه محبتعلامه . علوم کثیر
اللزوم . نام با احترام . بنده نعمتیده . جریده فریده .
شراب ناب . حضار ذوی الوقار . سرور نامحصور .
طرف اشرف . مکتوب مرغوب . تحت عالیبحث .
هدیه بهیه . مدیر بینظیر .

Մեծագործ . معالی آثار . Ուշիմ . هوشیار . Մեծափառ . عالیجاه
عذب البیان . Գիտուն . معارفسمات . Ընտիր . Գեղարարառ . مستطاب
معارفکسب . Անման . بینظیر . Տեսուչ . مدیر . Գիտութիւններ . ասանալու տեղ եղող .
Մեծարժէք . عالمقدر . Սիրանշան . محبتعلامه . Հանճարեղ . هنرور . Ռդի . Գիտ . پسر
Գիտութե . نعمتیده . Գործ . با احترام . Սիրտ պիտանի . Կիրտագէտ .
Երախտագէտ . جریده . Լրագիր . Եղական . ناب . Զուտ .
سرور . Պատկանելի(+) . ذوی الوقار . Հանգիսականք . Գործարար .
Ամենափառ . Բարձրարար . Անհայտ . Երախտագէտ . Գիտ .
Ամենափառ . Գիտ . Գիտ . Գիտ . Գիտ . Գիտ . Գիտ . Գիտ . Գիտ . Գիտ .
Նուիրական .

ՊԵՏԱԿԱՆ ԱՆՁԱՆՅ ԱՍՏԻՃԱՆՆԵՐ

مراتب رجال دولت

علمیه Կրօնական

روم ایلی قاضیەسکری . آناتولی قاضیەسکری .
استانبول قاضیسی . حرمین پایه سی . بلاد خمسة مولوتی .
مخرج مولوتی .

ملکيه Բաղաքային

وزارت . بالا . رتبة اولی صنف اولی . رتبة
اولی صنف ثانسی . متمایز . ثانیہ . ثالثہ . رابعہ . خامسہ .

عسکریه Ձևադրական

مشیر فریق میرلوا میرالای قائممقام بیکباشی
قول آغاسی یوزباشی ملازم چاوش اونباشی نفر .

مراتب الثاب Պատուանուններու աստիճան

دولتو عطفوتلو سعادتلو عزتلو رفعتلو
فتوتلو حیتلو .

Վարչական բաժանմունք

ولایت سنجاق کمالوا قضا ناحیه قریه .

Վարիչք

والی متصرف قائممقام مدیر .

Սխալ	Ուղիղ		
Բեւեւ	دلال	Դեւեւ	Մունեակ .
Օգգ	قيه	Գլլէ	Հօխ .
Տնվէ	مطبخ	Տարաւ	Խոհանոց .
Պարահաւ	باد هوا	Պարահաւ	Ցրի .
Դար	ديوار	Դար	Պատ .
Երբ	عطار	Երբ	Փերեզակ .
Պարի	باركبر	Պարի	Ձի .
Երաւ	اثواب	Երաւ	Հազուատ .
Բեւեւ	دستور	Բեւեւ	Հրաման .
Երեւ	رؤيا	Երեւ	Երազ .
Դարի	چاراك	Դարի	Քառորդ .
Երաւ	اجزاي	Երաւ	Դեղադրոյ .
Երաւ	كاركبر	Երաւ	Քարուկի .
Երաւ	لقب	Երաւ	Մականուն .
Դեւեւ	همشهرى	Դեւեւ	Քաղաքակից .
Երաւ	قزاز	Երաւ	Մետաքսալաճառ .
Դեւեւ	شمسيه	Դեւեւ	Հովանոց .
Երաւ	استغفر الله	Երաւ	Քաւ լիցի .
Երաւ	قلبرن	Երաւ	Դրամանեղ .
Երաւ	خفاف	Երաւ	Կոշկալաճառ .

ՎԵՐՉ



2013

5350

Հայաստանի Ազգային գրադարան



NL0431740

ՀԵՂԻՆԱԿԻՆ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ ԳՆԵՐՆ

1. Երեքլեզուեան բառարան Տաճ. Հայերէն Գաղիերէն 2
2. Ընդարձակ բառարան Հայերէն Տաճկերէն 1
3. Համառօտ » »
4. Ընդարձակ » Տաճկերէն Հայերէն
5. Ընդարձակ Տարերք Օսմ. լեզուի կամ Անասրըի լիսանի Օսմ.
6. Համառօտ Տարերք Օսմ. լեզուի Անասրըի լիսանի Օսմ.
7. Մուգավիզէլ սարֆի օսմանի տիպ Բ.
8. Մուխթարար » »
9. Միֆթաճի մուգավիզէլ սարֆի օսմանի
10. Թաթաղիգաթի միւնշաթ
11. Մուսլիմի ինշա (բանայի Թաթաղիգաթի միւնշաթի)
12. Կուդգլար մէճմուսար
13. Զիւպաէի նաճիլի օսմանի
14. Կիւլտէսթէի մուհարրէրաթի ըէսիլիէ մէ ղայլի ըէսիլիէ
15. Ընդարձակ Թուրք. նամականի (բանայի Կիւլտէսթէի)
16. Մուխթարար Կիւլտէսթէի մուհարրէրաթ
17. Համառօտ Թուրք. նամականի (բանայի Կիւլտէսթէի)
18. Միւզադը էտէպիլյաթը (օսմանիլիէ կամ ճաշակ(օսմ. գրագ.)
19. Թիւճճար եաղըճըր (Գաղիերէն բառ գրքիկով)
20. Առաջնորդ ուղղագրութեան (օսմանեան լեզուի)
21. Մուսլիմի Թերճէմէ էդ Ֆրանսէլի պէ Թիւրքի 10
22. Տարը փաստարան կամ 100 հարցման պատասխան 10
23. Հեմանիլի միւնթէխապաթի ֆարսիլիէ 10
24. Ճերիտէի մէքետաթիլ 10
25. Րէհպէրի Թերճէմէ էդ Ֆրանսէլի պէ Թիւրքի 10
26. Միֆթաճի ըէհպէրի Թերճէմէ 10
27. Հատրնիր քաղուածք Օսմանիերէն Պարսկ. և Հայ. 10
28. Լէգաթի տար մաս Ա. տիպ մէցերորդ 10
29. » » » » (բիւզա գրով)
30. » » » Բ.
31. » » բառերը գաղիերէն 80
32. Իքսիլի էլիֆպաի Օսմանի տիպ ութերորդ 40
33. Առաջնորդ ընթերցանութեան Օսմ. լեզուի 60
34. Ալֆապէ օթթօման (կանոնները գաղ. բացատրուած) 60
35. Ուսուլի քիթապէթի օսմանիլիէ (Կարութիլի օսմանեան լեզուի) 100
36. Խիւլասայի գալանիլի օսմանիլիէ 3
37. Առաջնորդ պարսկերէն Թարգմանութեան 3
37. Օսմանիերէն քերական (կանոնները հայերէն բացատրուած և պատկերազարդ) 1

Հինգ հատէ աւելի անոնողներուն 100/ին 25 գեղջ
Կեղրմանատուղին Պօլիս Մէրճան հարը Գումըր խան թի